

EL HERALDO GALLEGO.

SEMANARIO DE CIENCIAS, LITERATURA Y ARTES.

Director propietario, Valentin L. Carvajal.

GALICIA ANTE TODO.

Deus fratresque Gallaici.

GALICIA SOBRE TODO.

SUMARIO.—Dos palabras sobre la Humanidad y la Ciencia, por E. Trillo.—Galicia musical, (la gaita) por J. V. Silvani.—Retablo del Colegio de Monforte de Lemos, construido por el escultor Francisco Moure; (descripcion por J. M. Hermida.—Exposicion regional de Galicia, por la Redaccion.—Un descubrimiento de Mr. Durand importante al comercio de Galicia, por X.—Los aires de mi tierra, (poesia traducida del gallego) por V. Ruiz Aguilera.—Doora, por V. L. Carvajal.—Variedades.—Crónica local.—Advertencias.—Anuncios.

DOS PALABRAS

SOBRE LA HUMANIDAD Y LA CIENCIA.

(A mi querido amigo D. P. R.)

El hombre será siempre el mismo sér imperfecto, con sus pasiones, debilidades y miserias. Ayer y hoy lo mismo que mañana, así en las épocas de civilizaciones rudimentarias, como en los tiempos que revisten el más refinado carácter de progreso social, la Humanidad ha avanzado, si, constantemente hacia un fin desconocido, pero obedeciendo siempre á las mismas causas, adoptando en esa misteriosa marcha hacia lo ignorado, una línea de conducta, un gé-

nero de procedimientos en un todo conformes á los empleados desde su infancia. Y esto con un carácter tal de semejanza y universalidad, que ha escitado vivamente la atención de ilustres pensadores. En efecto, cuando tanto se ha hablado y escrito sobre la unidad de la especie humana, ya en pró, ya en contra de esta tesis, parece sorprenderse el ánimo recordando que la mayoría ó quizás la totalidad de las pruebas y argumentos alegados por ambas partes, versan sobre el carácter menos importante del Hombre, sobre su carácter físico, abandonando casi por completo ó concediendo por lo menos un lugar secundario, á esa serie ordenada de movimientos racionales que le elevan sobre todos los seres de la Creacion y constituyen su parte más digna, el mundo moral, el Espíritu. Procede semejante anomalía de que la pasión ciega ambas escuelas, y las impide ver claramente el verdadero aspecto de la cuestión. El denominado obscuro y difícil problema de la unidad de la especie humana, no se resuelve con el tenaz empeño en demostrar si en las distintas razas humanas hasta el día conocidas, presenta la organización física estas ó las otras semejanzas, tales ó cuales caracteres diversos; el color blan-

co, negro ó cobrizo de la epidermis, el mayor ó menor volumen y la mayor ó menor deformidad craneana, influyen muy secundariamente en la resolución de la controversia suscitada, en la averiguación de la verdad.

El clima, la educación, la edad, modifican frecuentemente muchos de esos rasgos físicos, fútiles ya por naturaleza y de escasa importancia: necesario se hace el recurrir á otro género de pruebas que no adolezcan de los vicios espuertos; y si efectivamente existiesen, ellas solas nos conducirían sin riesgo de perderse en vías desconocidas, al fin apetecido. Y que esa clase de pruebas existe, es innegable: las que se basan en elementos imperecederos é inmutables y que permiten en su consecuencia al observador un detenido análisis. Prenda segura de acierto en toda clase de cuestiones, tales son las pruebas decisivas. Si en las distintas razas que constituyen la Humanidad se encuentra un alma, una conciencia, que en iguales circunstancias obran en todos los individuos con sujeción á principios y leyes gravadas por el Absoluto-Ser en el espíritu del Hombre; la unidad de la especie humana cualesquiera que sean las razones en su contra opuestas, será siempre una de esas verdades de *sentimiento* á que la Humanidad rinde fervoroso culto. Vanos son, pues, los esfuerzos de pretenciosos filósofos, empeñados en combatir ese axiomático principio. Escitarán acaso los nuevos regeneradores sociales una sonrisa compasiva, pero no otra cosa. Terminaré este incidente ajeno en cierto modo á mi propósito y al cual si he dedicado estas líneas, ha sido tan solo por la importancia é interés del asunto.

Si la Humanidad avanza siempre por la brillante senda del progreso hacia un límite desconocido, si en esa continua carrera arrolla todos los obstáculos que entorpecen y debilitan su acción, si los esfuerzos humanos para detenerla un

momento se estrellan constantemente contra la abrumadora evidencia de los hechos y son la causa próxima de graves y trascendentales perturbaciones sociales, lógico sería el deducir, que si la Humanidad remueve las causas de detención ya que no de retroceso en su marcha progresiva, debe en cambio y por razones opuestas, coadyuvar á la generación y desarrollo de aquellos principios que favorecen eficazmente la realización de sus fines. No sucede así, sin embargo. Causas hay que cual ningunas otras contribuyen al progreso social, que vienen á ser como sus guardias avanzadas y á las que la Humanidad, no obstante, combate con insistencia tal, que bien pudiera creerse en vista de oposición tan ruda, que contrarian y resisten su acción progresiva, mas bien que cooperarla. Entre las diversas causas le esta naturaleza, figura indudablemente como principal y de mayor valía, la Ciencia, titan incansable que lucha en todos tiempos á favor del progreso y cuyas glorias y triunfos retarda la Humanidad. He aquí un misterioso arcano, que encierra antítesis tan señalada y de tan notoria influencia en la vida social de los pueblos. Robemos unos cortos instantes á esa lucha rastrera de odios y banderías políticas que nos deshonoran ante la Civilización, y discurramos un momento por senda mas elevada y digna que la sangrienta y candente arena de nuestras discordias civiles.

(Continuad.)

EDELMIRO TRILLO.

GALICIA MUSICAL.

XI.

LA GAITA.

(Popularidad de este antiguo instrumento.)

Hemos dicho que la *gaita*, instrumento que oímos tal vez al nacer, que oímos en la feria, en la festividad y en el ventorrillo, es

universalmente conocido; hemos dicho que la *gaita*, instrumento que parece no existir mas que para los labriegos de nuestras aldeas, goza de una gran popularidad; hemos dicho, finalmente, que desde el antiguo pueblo de los hebreos ha llegado hasta nosotros, y esto es lo que vamos á demostrar con la minuciosidad que permiten los límites de una revista literaria.

Parece que está probada hasta cierto punto la popularidad de nuestro instrumento provincial, (1) si consideramos que la voz *gaita* es sinónimo de *música*; que en los pueblos rurales se califica de *gaita* cualquier instrumento músico; que las *notas pedales* de la ciencia armónica han sido introducidas en el divino arte, en vista, sin duda, de la profusión de notas fijas que se observa en la música popular de todos los países que usan ó han usado la *gaita*.

Todo esto, como hemos dicho, está probando hasta la evidencia el antiguo uso y la popularidad universal de nuestro rústico instrumento. Empero, no nos contentaremos con estas ligeras observaciones: recorreremos mentalmente los diversos países, examinaremos la historia de sus fiestas populares, y hablaremos, en fin, en vista de nuestras observaciones musicales y de las noticias históricas que poseemos.

La *gaita* no solo ha sido conocida por el pueblo hebreo, sino por casi todos los países ó pueblos de la antigüedad, como puede evidenciarse estudiando y comparando las descripciones de diversas ceremonias sagradas conocidas de los antiguos.

La literatura, que en este punto nos favorece muchísimo, puede servir así mismo como testimonio irrecusable para probar la popularidad de nuestro instrumento pastoril. (2)

Una lámina que hemos visto no ha mucho tiempo en un *Museo de las familias*, y que tenia por objeto ilustrar la parte literaria

(1) A pesar de la popularidad que tiene la *gaita*, decimos *instrumento provincial*, porque es uno de los que caracterizan la música del pueblo gallego.

(2) La enciclopedia, la historia, la novela, las leyendas y otros géneros de literatura hablan de la *gaita* conocida en diversos países. — A parte de las obras musicales, hemos visto citado este instrumento en dos *Museos de las familias*, en la inmortal obra de Cervantes (*D. Quijote*), en *El hijo del diablo*, de Paul Feval; en *Allan el pescador*, en *Las montañas y los ecos* y en algunas otras que en este momento no recordamos. — Debe advertirse que las pocas obras citadas pertenecen á España, Francia é Inglaterra, por mas que hayan sido vertidas al castellano.

de dicho libro, representa una reunión de músicos indios: entre ellos aparece uno tocando una *gaita* rústica como la de nuestros rústicos montañeses. Es indudable que los indios han conocido nuestro instrumento popular. Si no bastase á garantir nuestro aserto el libro citado, la lectura de las antiguas obras literario-musicales demostraría la veracidad de nuestras palabras.

Los chinos han tomado la *gaita* del pueblo indio; para que esta llenase ciertas exigencias de su música popular, la modificaron algun tanto, dándole despues nueva forma y distinto nombre. Examínese el estenso catalogo de los instrumentos chinos.

Los griegos conocieron asimismo la *gaita*: bajo el reinado de Mahomet, la introdujeron en la Arabia, y de este país pasó despues á otros muchos así antiguos como nuevos.

Todos los pueblos africanos tienen en gran aprecio la *gaita* que nosotros conocemos. La *mesária* ó sea la *circuncision*, fiesta que entre los musulmanes equivale al bautismo de los católicos, se celebra en África con gran regocijo, tomando parte en este como es consiguiente las *gaitas del país*.

Ocioso, y mas que ocioso, prolijo, seria el citar cada uno de los países que ha conocido ó conoce nuestro instrumento popular; demostrado está que la *gaita llamada impropriadamente gallega*, no es esclusiva de Galicia, puesto que su uso es general; y si alguna vez decimos *gallega*, esto nos prueba que debe existir otra que deje de serlo. Por lo demás, creemos que este calificativo solo estará bien aplicado, cuando se forme un paralelo entre los instrumentos y composiciones puramente populares de todas las provincias y pueblos de España.

Todos los países montañosos reconocen como instrumento de su predilección la *gaita* popular, instrumento puramente pastoril: todos los países montañosos rinden culto á la *gaita*, como instrumento propio de las montañas y de los ecos.

En Italia, en Suiza, en Escocia, en Alemania, en la Nueva Bretaña en Rusia, en África y, finalmente, en nuestra querida España, existen pruebas de la popularidad que concedemos á la *gaita*. Los italianos, pues, así como los suizos, los ingleses, los alemanes, los rusos y los africanos, gozan como nosotros los españoles, particularmente gallegos y asturianos, de las melodías puramente populares con que la *gaita* recrea los oídos de la multitud.

Sinó bastase á nuestro intento esta lige-

ra manifestacion, reforzada luego por el tercer artículo dedicado al asunto mismo, estamos dispuestos á demostrar de una manera concluyente que *la gaita tiene toda la antigüedad, popularidad é importancia histórica* que le atribuimos en nuestro ligero ensayo literario musical. (1)

Interin, esperemos el artículo XII, dispuesto á manifestar los nombres de las gaitas por distintos pueblos conocidas.

Coruña, 1875.

VARELA SILVARI.

IGLESIA DEL COLEJO DE MONFORTE DE LEMOS

RETABLO DEL ALTAR MAYOR CONSTRUIDO
por el escultor,
FRANCISCO MOURE.

Apuntes para un libro, dedicados al ilustrado publicista D. Teodosio Vesteiro Torres, autor de la *Galería de gallegos ilustres*.

Somos de opinion que todo aquel que se proponga describir un trabajo verdaderamente artístico, necesita desde luego poseer aquellos conocimientos particulares identificados con la obra que vaya á ser conocida, si ha de estudiar con algun acierto los mas pequeños detalles, y si ha de llegar al fin á comprender el conjunto armónico donde se lee, ó mas bien se adivina el sublime pensamiento del artista. Y aun esto no nos parece suficiente: si el arqueólogo ha de cumplir su difícil y elevada mision, necesita cuando menos, participar en algo del sentimiento que revele el autor en sus inspiradas composiciones, ya que no le sea posible acompañar al genio en sus varias é incomprensibles manifestaciones.

No basta pues un gran deseo como el que nos anima para corresponder á una amistad que estimamos en alto grado, ni llega la buena voluntad que nos acompaña, para un asunto que requiere especial instruccion de que carecemos. Neófitos en el arte de la escultura, poco versados en el conocimiento de lo bello, y desposeídos de

(1) El lector no debe ver en este artículo, así como en todos los que pertenecen á nuestra humilde pluma, mas que el buen deseo de presentar las cosas segun deben ser, *auxiliales y defendidos por la historia*, recurso á que apelamos cuando la *ignorancia ó poca experiencia* no nos permiten ver claridad en los asuntos de que tratamos. — Esta opinion es debida, pues, á las observaciones históricas, y no de ninguna manera al espíritu arbitrario ó sistemático que todo lo quiere sugetar á nuevas conjeturas ó á cálculos mas ó menos ingeniosos, pero desprovistos casi siempre de reconocido fundamento. —

todas las galas con que se adornaba el genio de Moure, somos incompetentes para describir un trabajo de tanto mérito como el que salió de las manos delicadas de este eminente artista.

Simple apuntes de cartera son los que podemos ofrecer y trasladar al papel, y si algun mérito encierran para el autor de la *Galería de gallegos ilustres*, considérelas solamente como una muestra insignificante del grande interés que tenemos por una publicacion que á tanta altura coloca el nombre de nuestra querida y desgraciada Galicia.

I.

La obra del insigne Moure ejecutada en madera de nogal, sin mas brillo que el pulimento del escultor ni otra pintura que el polvo acumulado de tres siglos, llena completamente el lienzo del muro donde termina el extremo superior de la cruz latina, cuya figura es la de la planta general de esta clase de edificios destinados al culto católico del Dios de todas las religiones y de todos los mundos. La proporcionada y esbelta elevacion del retablo viene á ser la misma del muro que limita la bóveda destinada á cubrir magestuosamente el brazo superior de este signo cristiano.

Este precioso retablo se divide en tres cuerpos principales que corresponden á un mismo orden arquitectónico, y en armonía al orden compuesto que domina en este Templo notabilísimo del siglo XVI. Cada uno de dichas cuerpos consta de cuatro hermosas columnas del gusto jónico y corintio que se adelantan independientes á la línea general del frente, como para sostener un riquísimo y severo cornisamento en cuyos adornos preciosísimos domina el orden dórico. Los fustes de estas columnas son acanalados en espiral, y sus capiteles estan formados de hojas de acanto y volutas jónicas. Las columnas del primer cuerpo se diferencian por su mayor riqueza de arte: tienen de relieve en los frentes de sus pedestales, los cuatro evangelistas San Marcos, San Juan, San Mateo y San Lucas, en traje judío, y en actitud de escribir sus evangelios en un pergamino desenrollado; en el fuste de las mismas hay un relieve caprichosísimo que ocupa casi la mitad de su altura, y en el que fijándose un poco se distingue, entre un laberinto de labores, la terrible figura de la muerte sentada en un regio trono bajo un dosel, y con sus brazos abiertos estrangulando en cada mano á un guerrero con su casco y cimera. En este primer cuerpo hay un zócalo de buenas proporciones que llega á la altura del altar mayor donde se oficia.

Todas las líneas verticales se corresponden y resultan en cada cuerpo tres intercolumnios que se hallan ocupados por obras admirables de escultura cuyo mérito escede á toda ponderacion,

El retablo está dedicado á la Virgen denominada de la Antígua. Existe otra advocacion igual en la catedral de Sevilla, donde era arzobispo el cardenal fundador del colegio de Montforte.

La imagen de esta Virgen en tamaño natural se halla colocada en el espacio central del segundo cuerpo, con el niño Jesus en sus brazos ofreciéndole una rosa; el niño va á cojer la flor con una mano, mientras que con la otra sujeta una paloma ó una tórtola, como símbolo elocuente de su inocencia ó de su amor. Dos ángeles sostienen en el aire sobre la cabeza de la Virgen, y á poca distancia, una corona que termina en un mundo con cruz latina. A cada lado de la peana de esta preciosa imagen hay una figura, mas bien de ángel que de hombre, con un laud en las manos celebrando el triunfo de Maria.

En el intercolumnio superior correspondiente está la imagen de San Ignacio de Loyola, fundador de la Compañía de Jesus, tambien de cuerpo entero con hábito de clérigo del siglo XVI, ó sea con el traje propio de su Orden. El santo presenta en la mano derecha el escudo de la Compañía, que es un círculo radiado en cuyo centro se vé el anagrama en griego del nombre de Jesus sobre un corazon y rematando en cruz; en la mano izquierda enseña abierto el libro de sus constituciones. Esta imagen tiene la cabeza algo inclinada, su frente está orlada de aureola con rayos, distintivo de todos los santos canonizados, y vela su mirada, como podia velar un pensamiento importante y trascendental.

En el espacio central del primer cuerpo se halla el tabernáculo mas rico de arte que hemos visto en un templo. Su base es elíptica, y siguiendo su contorno se alzan seis hermosísimas columnas corintias, y estriadas en espiral; guardando simetria hay otras columnas pareadas de un gusto especial, elevándose todas ellas con esbelta á sostener la cornisa que divide el primer cuerpo de esta obra verdaderamente clásica en su género. Adornos bien entendidos, bajos relieves de un mérito superior, figuras de ángeles en pequeña talla y de una hermosura incomparable, forman el conjunto mas bello y mas divino que el genio de un artista pudo producir. En su coronacion se representa admirablemente *el sacrificio de Abraham* tambien

en pequeña talla. El venerable Patriarca está en aquel supremo momento en que iba á sacrificar á su hijo Isaac; el ángel detiene su brazo, cojiéndole aquella espada con la que inmolaba en aras del deber religioso, las afecciones mas grandes y mas sagradas de un padre.

En los seis espacios laterales restantes hay otros tantos cuadros en medio y alto relieve que recuerdan: *el nacimiento de Maria, la anunciacion, la visitacion, la adoracion de los pastores, la circuncision, y la adoracion de los reyes magos*, cuyas obras serán objeto de una descripcion especial para dar una idea, aunque sea pequeña, del asunto histórico y religioso de que tratan estas joyas de la escultura.

JOSÉ M. HERMIDA.

(Continuará.)

EXPOSICION REGIONAL DE SANTIAGO.

Galicia se prepara á exhibir dignamente su valer en el Certámen de sus artes, industria y agricultura. Varios son los industriales y artistas, segun tenemos noticia que trabajan para presentar sus obras en la Exposicion. A las circulares de la Comision de Bellas Artes han contestado desde Madrid: el reputado escultor D. Andres Rodriguez, hijo de Santiago pensionado que ha sido en Roma y premiado en las Exposiciones nacionales, poniendo á disposicion de esta Comision una estatua semicolosal que representa á Diómedes y dos bustos retratos ejecutados en yeso escayola, y el distinguido jóven arquitecto D. Faustino Dominguez Coumes —Gay, natural de la Coruña, premiado en las últimas Exposiciones nacionales de 1856 y 1871, ofreciendo enviar algunos trabajos originales de arquitectura, no presentados en ninguna exposicion.

Nuestro querido amigo el distinguido pintor gallego D. Leopoldo Villaamil, presentará tambien en la Exposicion regional de Santiago, cuatro cuadros al natural que han de llamar seguramente la atencion publica. Nos honramos con la amistad del Sr. Villaamil hace muchos años y mas de una vez hemos tenido ocasion de admirar sus lienzos, dignos de el aprecio y alabanzas de los inteligentes.

Sabemos tambien que el Sr. Romero Blanco, catedrático de Anatomía de la Universidad de Santiago, piensa llevar á aquella Exposicion entre otros varios objetos del arte anatómico, una preparacion natural de Miología, que comprende los músculos esqueléticos de una mujer. Empezada hace mas de un año esta preparacion, está en la actualidad próxima á terminarse y de seguro ha de llamar la atencion de los inteligentes.

Digno ejemplo dan estos hijos del arte y de la industria, que imitar á los que indiferentes ó reacios, no comprenden la inmensa ventaja de estos certámenes. Y al efecto; de los de esta ciudad no sabemos que preparen trabajos para la Exposicion; únicamente hemos tenido el gusto de ver la coleccion de maderas de la provincia

de Orense que destina á la Exposición regional de Santiago el Ingeniero jefe de este distrito forestal D. Antonio G. de Quevedo. Los ejemplares están perfectamente preparados siguiendo el método del ilustre silvicultor alemán Rosmaessler y á ellos acompaña un catálogo donde están muy acertada y sabiamente clasificadas las diferentes especies arbóreas. Cerca de 50 son las muestras de esta colección que honra sin duda á la provincia y á su digno cuerpo de montes, y entre ellas se distinguen la de las clases *Quereus*, *Pinus*, y otras de no menor importancia en este distrito; habiéndonos llamado también la atención por su tamaño un ejemplar de hiedra solitaria.

Felicítamos al Sr. Quevedo por la actividad desplegada para adquirir una colección forestal que por su mérito merece sin duda un digno puesto en el Certámen gallego, y nos alegraríamos que esto sirviera de estímulo á otras corporaciones e individualidades que podían emprender trabajos analogos.

Al efecto escitamos á los industriales, artistas, y agricultores de esta provincia se entiendan con la Comisión directiva de Santiago, que los atenderá eficazmente vista la inactividad de las juntas de esta provincia.

También he nos recibido una circular de dicha Comisión que se propone reunir todos aquellos objetos artísticos ó industriales, cuyos autores no existen como noble estímulo á los que lloramos la pérdida de los esclarecidos hijos de Galicia, en una sección denominada MUSEO GALLEGO. Laudable es este pensamiento y esperamos que todos aquellos que posean obras dignas de aprecio las remitan á Santiago para reverdecer los lauros de los muertos ilustres.

El ministerio de Fomento ha contribuido á la Exposición regional de Santiago con 10,000 reales para premios en todas las secciones. Nos complace el ver que aun no se olvida por completo á Galicia en las regiones oficiales.

¡Artistas, industriales y agricultores gallegos, sacudid esa indiferencia que os embarga, y pensad que en este concurso va el porvenir de vuestras artes, de vuestras industrias y de vuestros productos!

LA REDACCION.

DESCUBRIMIENTO DE MR. DURAND

aplicado al comercio de huevos en Galicia.

La prensa francesa ha publicado no hace mucho tiempo el descubrimiento que ha hecho Mr. Durand, farmacéutico de Blois (Francia) y los periódicos españoles han recibido la noticia con loable entusiasmo, dirigiendo su vista hacia la región donde se publica nuestro semanario, pues más que á ninguna otra de España interesa. De verdadera, de trascendental importancia es en efecto para las provincias gallegas el descubrimiento de Mr. Durand, que consiste en un nuevo procedimiento para la conservación de los huevos, de modo que pueden estos mantenerse frescos durante un año. El interés grande que

esto encierra para el comercio de Galicia hace que pongamos á los lectores del HERALDO GALLEGO al corriente de los resultados de los ensayos del sábio farmacéutico francés, tomando al efecto las interesantes noticias que publica *El Imparcial*, importante diario que dirige un distinguido compatriota nuestro.

Por varios puertos de Galicia se exportan de cabotaje y para el extranjero, cantidades muy importantes de huevos.

En 1873, últimos datos publicados respecto al cabotaje, salieron de la provincia de Pontevedra, por las aduanas de Vigo, Bayona, Carril y Villagarcía 15,849 quintales métricos, ó sea 137.816 arrobas de huevos, valor 5 115 millones de reales, casi todo con destino á nuestros puertos del Mediterráneo, y solo 7,500 duros con destino á puertos de nuestra costa del Norte. Todavía las provincias del Mediodía suelen necesitar mayor surtido; en 1871, por ejemplo, importaron 3,323 quintales métricos de huevos, ó sea 28,900 arrobas, valor 664,688 rs. de Gibraltar, Marruecos, Portugal, Melilla y algun otro punto.

Galicia exporta también huevos al extranjero.

En 1871; últimos datos de detalle publicados respecto al comercio exterior, se exportó de la Península por 10.920 quintales métricos, ó sea 94,958 arrobas de huevos, por valor de 2 213 millones de reales, casi todo para Inglaterra, sin que aparezca nada exportado para América. De los 10 920 quintales métricos, la casi totalidad salió de Galicia, ó sea 9 793 quintales métricos de Vigo y 1.074 de la Coruña. La dificultad de una perfecta conservación puede ser lo que más haya contribuido á que no resulte exportación alguna para América.

Pero si el procedimiento de Mr. Durand fuere tan eficaz como él asegura, según vemos en algunos diarios franceses, Galicia podría aumentar este ramo de exportación, que siendo ya de alguna importancia, podría desarrollarse con facilidad.

El procedimiento es sencillo. Se pone en un recipiente de barro una disolución de silicato de potasa, adicionada de agua, y que pese de 15 á 30 grados en el pesa-ácidos concentrado. Como la disolución tiende á concentrarse por la evaporación, hay que añadir de cuando en cuando un poco de agua. Se colocan los huevos frescos en esta disolución y se les deja algunos instantes. Se los saca en seguida uno á uno y se les coloca sobre una tabla para que se sequen. Sucede algunas veces que el líquido viscoso del silicato se corre á la parte inferior del huevo y forma una gota que se pega á la tabla de tal modo que no se puede quitarle sin romperle. Para evitar esto basta colo-

car los huevos sobre hojas de papel, que se rasgan luego al retirar aquellos. La desecacion del silicato no requiere mas de 24 horas. Los huevos preparados la víspera pueden ya ser almacenados al día siguiente. Los huevos preparados de este modo se conservan perfectamente, según Mr. Durand.

El silicato de potasa cierra por completo todos los poros de la cáscara del huevo, y evita que el aire penetre en el interior; además, ese silicato tiene cualidades anti fermentables pronunciadas. Según Mr. Durand los huevos preparados de este modo se conservan un año tan frescos como el primer día.

Los exportadores gallegos de huevos podrían fácilmente hacer ensayos de un procedimiento tan sencillo como es este, y que solo requiría el establecimiento de secaderos, tratándose de una preparación en gran escala, pero debiéndose hacer la preparación en el interior para obtener mayor frescura, y no en los puertos de embarque, subdividida la preparación entre muchos productores, y no necesitando mas mobiliario industrial que unos recipientes de barro, unas planchas de madera y unas hojas de papel, y cobertizos apropiados, la operación es sencilla, de poco costo, y si el resultado saliese tan satisfactorio como Mr. Durand asegura, Galicia, y especialmente la provincia de Pontevedra, que es la que principalmente hoy exporta, podrá ensayar expediciones á América y á varios puntos de Europa.

Y aquí se nos ocurre la gran necesidad que tiene Galicia de que se terminen pronto sus ferrocarriles pues la provincia de Orense cuya producción en huevos es igual si no supera á la de sus hermanas, pierde mucho en su exportación, incómoda, peligrosa y cara.

El cielo quiera que brille pronto la deseada estrella de nuestro bienestar y prosperidad, y nuestro comercio (que tiene elementos para ello) rivalice con el de todas las provincias de España.

LOS AIRES DE MI TIERRA.

A MI QUÉRRIDO AMIGO, EL INSPIRADO POETA GALLEGO,
MANUEL CURROS ENRIQUEZ.

(Traducción del gallego de V. L. Carvajal.) (1)

Días de sol deliciosos,
Noches de luna serenas,
Auroras del seco estío,
Tardes de la primavera,

(1) Esta notable traducción, y otras que daremos á conocer á nuestros lectores, han sido publicadas por el eminente poeta Ruiz Aguilera, en la afamada *Revista Europea*. — N. de la R.

Traed hasta mi esos aires
Que encantan con dulces quejas
Los arbolillos del soto,
Las fuentes de la ribera,
Los picos de las montañas,
Las chozas de las aldeas;
*Los airecillos gallegos,
Airecillos de mi tierra.*

Yo no sé, no sé que tengo,
Muero solo y de tristeza,
Sin hallar quien me consuele
Ni quien conmigo padezca;
Voy caminando á la tumba
Sin llorar, pues miro en ella
La plácida sombra amiga,
De mis males compañera.
Con el corazón herido,
Con mi infeliz alma enferma,
Como flor que se deshoja,
Cual música que se aleja,
Como una luz que se apaga,
Muriendo voy de tristeza.
Si algo mi vida sostiene,
Si alguna cosa me alienta.
*Son los aires de Galicia,
Los aires son de mi tierra.*

Hijos de esta noble patria,
Gallegos que allá, en América,
Noche y día tristemente
Suspirando estais por verla;
Los que en ella teneis fijas
Ilusiones lisonjeras,
Las mas queridas memorias,
Las esperanzas mas ledas,
Volved pronto, y en montañas
Respirareis y en aldeas
Estos airecillos puros
Que nuestra frente refrescan
Ecos tomando en los rios,
Perfumes en las praderas;
*Estos aires de Galicia,
Estos aires de mi tierra.*

No puedo yo vivir mucho,
Acábame la tristeza;
Cuando en la tumba descansen,
Cuando no tenga quien vierta
Por mí una sentida lágrima,
Ni flores echen sobre ella;
Cuando nadie me recuerde,
Cuando mi nombre se pierda,
A Dios le pido que besen
Mi dura losa de piedra
Esos leves airecillos
Que encantan con dulces quejas
Los arbolillos del soto,
Las fuentes de la ribera,
Los picos de las montañas,
Las chozas de las aldeas;
*Los airecillos gallegos,
Airecillos de mi tierra.*

Madrid.

VENTURA RUIZ AGUILERA.

DOORA.

Unha nena adouraba 'o seu cortexo,
Co ardente, anhelo d'o primeiro amor:
Na ansiedá d'os seus prácidos ensonos

Falando á solas con amante voz
Decía: «¡Quen me dera pr'adouralo,
Ter moitos..., pero moitos curazós!

Amou constante e foi correspondida;
Ela seguiu amando, il, olvidou:
Cando sola se viu, cando perdera
A fé sagrada d'ó primeiro amor,
Eseramaba entre vâgoas e sospiros:
«¡Quen poidera vivir sin curazou!»

VALENTIN L. CARYAJAL.

Orense.

VARIEDADES.

Nuestro querido colega *El Faro de Vigo* publica un editorial haciendo consideraciones sobre el deplorable estado de Galicia, que camina, segun los negros colores con que lo pinta, a su total ruina sino se hace por remediar el mal lo mas pronto posible. El remedio que para ello propone es que en las próximas funciones del Apóstol, podía reunirse una especie de Asamblea ó núcleo de gallegos amantes de su país que eligiese una Comisión de su seno para pasar á Madrid, y remover las distintas dificultades que embarazan el progreso de estas cuatro provincias, en compensacion á tantos años de lamentable abandono.

No es mala idea la del colega vigués, pero sin duda no ha advertido los muchos inconvenientes que para su realizacion se ofrecen, y que si los estudia, comprenderá que es irrealizable su proyecto.

En el número anterior nos hemos ocupado del estado lamentable en que se halla el arbolado de las carreteras en esta provincia, debido á una funesta inteligencia de ciertas individualidades que, ante una suposicion infundada, y un egoismo mal entendido, sacrifican impunemente toda otra consideracion favorable á los intereses generales del país. Hoy llamamos la atencion del Sr. Gobernador de la provincia de cuyo celo no podemos dudar, para que inspirandose en su amor á Galicia, corrija estas incalificables devastaciones, cuyas consecuencias ya deplora el público, y reconoce toda persona sensata.

El conocido bandurrista gallego señor Chané, acaba de ser premiado en el vecino reino lusitano con 5 medallas de plata, en recompensa de su mérito y habilidad.

Parece que el Rey concederá á la viuda del denodado marino gallego Sr Sanchez Barcaiztegui la gran cruz de San Fernando. Nos place en estremo esta determinacion por ser tan de justicia.

La ilustrada revista de Madrid *El Bazar* que publica excelentes artículos y preciosos grabados, nos sorprende hoy con una notable mejora. La última novela histórica *Noventa y tres* debida al gran Victor Hugo, va á ser reproducida formando parte, de este Semanario con magníficos grabados ingleses que han de ilustrar la obra ya célebre del ilustre y eminente poeta, y sin aumento de precio en la suscripcion. Recomendamos una vez mas á nuestros lectores tan interesante publicacion, y felicitamos sinceramente á nuestro estimadísimo colega. El que desee conocer esta Revista podra dirigirse á su Administracion, Carretas, 12 principal, que remitirá un número gratis como muestra.

Hemos leído con verdadera satisfaccion el número prospecto de la Revista literaria *Cervantes* que se empieza á publicar en Madrid cuatro veces al mes, y cuyos productos líquidos se destinan, como dice el mismo prospecto, á la construccion de un monumento en Alcalá de Henares, levantado en el solar de la casa donde nació tan preclaro varon, gloria y honor de España.

Si esta idea generosa y levantada no fuese ya de sayo recomendable, y no interesase á todo aquel que se precie de ser amante de las glorias de su patria, lo seria el impulso dado por los que la inician en esta bien escrita Revista. Precio de suscripcion en provincias 3'75 pesetas trimestre en las principales librerías; *Administracion*, plaza de Matute, 2, librería de T. Sanchiz Madrid, *La Direccion*, cuesta de Santo Domingo 15, 3º, á donde se remitirá la correspondencia literaria.

Debemos manifestar á los que nos han remitido un comunicado, en el cual hacian notar los perjuicios que ocasionaba el repartir la correspondencia de Castilla al siguiente dia de su llegada, que el Sr. Administrador de Correos se halla en su Despacho á todas horas, dispuesto á oír las quejas que el público le dirija por cualquier falta que note en el servicio de su dependencia.